

- 1 ויהי ויקרא מראת עיניו ותכהין יצחק זקן כי ויהי ויקרא מראת עיניו ותכהין יצחק זקן כי  
 uiei ki zqn itzchq uthkein oiniu mrath uiqra  
 and-he-is-becoming that he-is-old Isaac and-they-are-being-dim eyes-of-him from-to-see and-he-is-calling
- הנני אליו ויאמר בני אליו ויאמר הגדל בנו עשו את הנני אליו ויאמר בני אליו ויאמר הגדל בנו עשו את  
 ath oshu bnu egdl uiamr aliu bni uiamr aliu enni  
 » Esau son-of-him the-great and-he-is-saying to-him son-of-me and-he-is-saying to-him behold-me !
- 2 ומתי יום ידעתי לא זקנתי נא הנה ויאמר ומתי יום ידעתי לא זקנתי נא הנה ויאמר  
 uiamr ene na zqnthi la idothi ium muthi  
 and-he-is-saying behold ! please ! I-am-old not I-know day-of death-of-me
- 3 וצודה השרה וצא וקשתך תליך כליך נא שא ועתה וצודה השרה וצא וקשתך תליך כליך נא שא ועתה  
 uothe sha na klik thlik uqshthk utza eshde utzude  
 and-now lift-up please ! gear-of-you hanger-of-you and-bow-of-you and-go-forth ! the-field and-hunt !
- לי צודה לי  
 li tzide  
 for-me game
- 4 בעבור ואכלה לי והביאה אהבתי כאשר מטעמים לי ועשה בעבור ואכלה לי והביאה אהבתי כאשר מטעמים לי ועשה  
 uoshe li mtomim kashr aebthi uebiae li uakle bobur  
 and-make ! for-me tasty-foods as-which I-love and-bring ! to-me and-I-shall-eat in-order-to
- אמות בטרם נפשי תברכך אמות בטרם נפשי תברכך  
 thbrkk nphshi btrm amuth  
 she-shall-bless-you soul-of-me in-ere I-shall-die
- 5 לצוד השרה עשו וילך בנו עשו אל יצחק בדבר שמעת ורבקה לצוד השרה עשו וילך בנו עשו אל יצחק בדבר שמעת ורבקה  
 urbqe shmoth bdbur itzchq al oshu bnu uilk oshu eshde ltzud  
 and-Rebecca hearing in-to-speak Isaac to Esau son-of-him and-he-is-going Esau the-field to-hunt
- להביא ציד להביא ציד  
 tzid lebia  
 game to-bring
- 6 מדבר אביך את שמעתי הנה לאמר בנה יעקב אל אמרה ורבקה מדבר אביך את שמעתי הנה לאמר בנה יעקב אל אמרה ורבקה  
 urbqe amre al ioqb bne lamr ene shmothi ath abik mdr  
 and-Rebecca she-said to Jacob son-of-her to-say behold ! I-heard » father-of-you from-to-speak
- לאמר אחיך עשו אל לאמר אחיך עשו אל  
 al oshu achik lamr  
 to Esau brother-of-you to-say
- 7 יהיה לפני ואברככה ואכלה מטעמים לי ועשה ציד לי הביאה יהיה לפני ואברככה ואכלה מטעמים לי ועשה ציד לי הביאה  
 ebiae li tzid uoshe li mtomim uakle uabrkke lphni ieue  
 bring ! to-me game and-make ! for-me tasty-foods and-I-shall-eat and-I-shall-bless-you before Yahweh
- מותי לפני מותי לפני  
 lphni muthi  
 before death-of-me
- 8 ואתך מצוה אני לאשר בקלי שמע בני ועתה ואתך מצוה אני לאשר בקלי שמע בני ועתה  
 uothe bni shmo bqli lashr ani mtzue athk  
 and-now son-of-me listen ! in-voice-of-me to-which I instructing you
- 9 טובים עזים גדיי שני משם לי וקח הצאן אל נא לך טובים עזים גדיי שני משם לי וקח הצאן אל נא לך  
 lk na al etzan uqch li mshm shni gdii ozim tbim  
 go ! please ! to the-flock and-take ! for-me from-there two-of kids-of goats good-ones
- ואעשה אהב כאשר לאביך מטעמים אתם ואעשה אהב כאשר לאביך מטעמים אתם  
 uaoshe athm mtomim labik kashr aeb  
 and-I-shall-make them tasty-foods for-father-of-you as-which he-loves
- 10 ומתו לפני וברכך אשר בעבר ואכל לאביך והבאת ומתו לפני וברכך אשר בעבר ואכל לאביך והבאת  
 uebath labik uakl bobr ash ibrkk lphni muthu  
 and-you-bring to-father-of-you and-he-eats in-order which he-shall-bless-you before death-of-him
- 11 ואנכי שער איש אחי עשו הן אמר רבקה אל יעקב ואנכי שער איש אחי עשו הן אמר רבקה אל יעקב ואנכי שער איש אחי עשו הן אמר רבקה אל יעקב  
 uiamr oshu achi aish shor uanki  
 and-he-is-saying Jacob to Rebecca mother-of-him behold ! Esau brother-of-me man hairy and-I
- <sup>1</sup> . And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said unto him, My son: and he said unto him, Behold, [here am] I.
- <sup>2</sup> And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death:
- <sup>3</sup> Now therefore take, I pray thee, thy weapons, thy quiver and thy bow, and go out to the field, and take me [some] venison;
- <sup>4</sup> And make me savoury meat, such as I love, and bring [it] to me, that I may eat; that my soul may bless thee before I die.
- <sup>5</sup> And Rebekah heard when Isaac spake to Esau his son. And Esau went to the field to hunt [for] venison, [and] to bring [it].
- <sup>6</sup> . And Rebekah spake unto Jacob her son, saying, Behold, I heard thy father speak unto Esau thy brother, saying,
- <sup>7</sup> Bring me venison, and make me savoury meat, and I may eat, and bless thee before the LORD before my death.
- <sup>8</sup> Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command thee.
- <sup>9</sup> Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury meat for thy father, such as he loveth:
- <sup>10</sup> And thou shalt bring [it] to thy father, that he may eat, and that he may bless thee before his death.
- <sup>11</sup> And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother [is] a hairy man, and I [am] a

smooth man:

- חלק איש  
aish chlq  
man slick
- 12 עלי והבאתי כמתעתע בעיניו והייתי אבי ימשני אולי  
oli uebathi kmthotho boiniu ueiithi abi imshni auli  
perhaps he-shall-feel-me father-of-me and-I-become in-eyes-of-him as-leading-astroy and-I-bring on-me
- 12 My father peradventure will feel me, and I shall seem to him as a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.
- ברכה ולא קללה  
qlle ula brke  
slight and-not blessing
- 13 בקלי שמע אך בני קללתך עלי אמו לו ותאמר  
bqli shmo ak bni qlthk oli amu lu uthamr  
and-she-is-saying to-him mother-of-him on-me slight-of-you son-of-me yea listen ! in-voice-of-me
- 13 And his mother said unto him, Upon me [be] thy curse, my son: only obey my voice, and go fetch me [them].
- לי קח ולך  
ulk qch li  
and-go ! take ! for-me
- 14 אמו ותעש לאמו ויבא ויקח וילך  
amu uthosh lamu uiba uiqch uilk  
and-she-is-making mother-of-him to-mother-of-him and-he-is-coming and-he-is-taking and-he-is-going
- 14 And he went, and fetched, and brought [them] to his mother: and his mother made savoury meat, such as his father loved.
- אביו אהב כאשר מטעמים  
mtomim kashr aeb abiu  
tasty-foods as-which he-loves father-of-him
- 15 אתה אשר החמדת הגדל בנה עשו בגדי את רבקה ותקח  
athe ashr echmdth egdl bne oshu bgdi ath rbqe uthqch  
and-she-is-taking Rebecca » garments-of Esau son-of-her the-great the-coveted-ones which with-her
- 15 And Rebekah took goodly raiment of her eldest son Esau, which [were] with her in the house, and put them upon Jacob her younger son:
- הקטן בנה יעקב את ותלבש בבית  
eqtn bne ath ioqb bbith uthlsh  
Jacob son-of-her the-small in-house and-she-is-putting-on »
- 16 צואריו חלקת ועל ידיו על הלבשה העזים גדיי ערת ואת  
tzuarium chlqth uol ol idiu elbishe eozim gdii orth uath  
and-on slick-of neck-of-him and-on hands-of-him she-puts-on on skins-of kids-of the-hair-of-goats
- 16 And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck:
- בנה יעקב ביד עשתה אשר הלחם ואת המטעמים את ותתן  
bne ioqb bid ashthe ash elchm uath emtomim ath uththn  
and-she-made in-hand-of Jacob son-of-her the-bread which she-made the-tasty-foods and » and-she-is-giving »
- 17 And she gave the savoury meat and the bread, which she had prepared, into the hand of her son Jacob.
- מי הנני ויאמר אבי ויאמר אביו אל ויבא  
mi enni uiamr abi uiamr abiu al uiba  
and-he-is-saying behold-me ! and-he-is-saying father-of-me and-he-is-saying father-of-him to and-he-is-coming
- 18 . And he came unto his father, and said, My father: and he said, Here [am] I; who [art] thou, my son?
- בני אתה  
athe bni  
you son-of-me
- 19 אלי דברת כאשר עשיתי בכרך עשו אנכי אביו אל יעקב ויאמר  
ali dbrth kashr oshithi bkrk oshu anki abiu al ioqb uiamr  
and-he-is-saying you-spoke to-me as-which I did Esau firstborn-of-you father-of-him Jacob to and-he-is-saying
- 19 And Jacob said unto his father, I [am] Esau thy firstborn; I have done according as thou badest me: arise, I pray thee, sit and eat of my venison, that thy soul may bless me.
- נפשך תברכני בעבור מצדי ואכלה שבה נא קום  
nphshk thbrkni bobur mtzidi uakle shbe qum na  
she-shall-bless-me in-order-to from-game-of-me and-eat ! sit ! rise ! please !
- 20 ויאמר בני למצא מהרת זה מה בנו אל יצחק ויאמר  
uiamr bni lmtza merth ze me bnu al itzchq uiamr  
and-he-is-saying son-of-me to-find you-hastened this what ? Isaac to and-he-is-saying
- 20 And Isaac said unto his son, How [is it] that thou hast found [it] so quickly, my son? And he said, Because the LORD thy God brought [it] to me.
- זה האתה בני ואמשך נא גשה יעקב אל יצחק ויאמר  
ze eathe bni uamshk na gshe al ioqb itzchq uiamr  
and-I-shall-feel-you son-of-me you ? this and-he-is-saying Isaac to Jacob come-close ! please !
- 21 And Isaac said unto Jacob, Come near, I pray thee, that I may feel thee, my son, whether thou [be]

לא אם עשו בני

bni oshu am la  
son-of-me Esau or not

my very son Esau or not.

22 ויגש וימשהו ויאמר הקל  
uigsh ioqb al itzchq abiu uimsheu uiamr eql  
and-he-is-coming-close Jacob to Isaac father-of-him and-he-is-feeling-him and-he-is-saying the-voice

22 And Jacob went near unto Isaac his father; and he felt him, and said, The voice [is] Jacob's voice, but the hands [are] the hands of Esau.

עשו ידי והידים יעקב קול  
qul ioqb ueidim idi oshu  
voice-of Jacob and-the-hands hands-of Esau

23 וילא הכירו כי היו ידיו כידו עשו אחיו שערת  
ula ekiru ki eiu idiu kidi oshu achiu shorth  
and-not he-recognized-him that they-were hands-of-him as-hands-of Esau brother-of-him hairy-ones

23 And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands: so he blessed him.

ויברכהו

uibrkeu  
and-he-is-blessing-him

24 ויאמר ויאמר עשו אני  
uiamr athe ze bni oshu uiamr ani  
and-he-is-saying you this son-of-me Esau and-he-is-saying I

24 And he said, [Art] thou my very son Esau? And he said, I [am].

25 ויאמר ויאמר עשו אני  
uiamr egsh li uakle mtzid bni lmon thbrkk  
and-he-is-saying bring-close ! to-me and-I-shall-eat from-game-of son-of-me so-that she-shall-bless-you

25 And he said, Bring [it] near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless thee. And he brought [it] near to him, and he did eat: and he brought him wine, and he drank.

נפשי ויגש ויאמר עשו אני  
nphshi uigsh lu uiakl uiba lu iin  
soul-of-me and-he-is-bringing-close to-him and-he-is-eating and-he-is-bringing to-him wine

וישת

uishth  
and-he-is-drinking

26 ויאמר ויאמר עשו אני  
uiamr aliu itzchq abiu gshe na ushqe li bni  
and-he-is-saying to-him Isaac father-of-him come-close ! please ! and-kiss ! to-me son-of-me

26 And his father Isaac said unto him, Come near now, and kiss me, my son.

27 ויגש וישק לו וירח את ריח בגדיו  
uigsh uishq lu uirch ath rich bgdiu  
and-he-is-coming-close and-he-is-kissing to-him and-he-is-smelling » smell-of garments-of-him

27 And he came near, and kissed him: and he smelled the smell of his raiment, and blessed him, and said, See, the smell of my son [is] as the smell of a field which the LORD hath blessed:

ויברכהו ויאמר ויאמר עשו אני  
uibrkeu uiamr rae rich bni krich shde ash brku  
and-he-is-blessing-him and-he-is-saying see ! smell-of son-of-me as-smell-of field which he-blesses-him

יהוה

ieue  
Yahweh

28 ויתן ויתן ויתן ויתן  
uithn lk ealeim mtl eshmim umshmni eartz urb  
and-he-shall-give to-you the-Elohim from-night-mist-of the-heavens and-from-oils-of the-earth and-much

28 Therefore God give thee of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of corn and wine:

ותירש דגן

dgn uthirsh  
grain and-grape-juice

29 ויעבדוך ויעבדוך ויעבדוך ויעבדוך  
iobduk omim uishthchu lk lamim eue gbir lachik  
they-shall-serve-you peoples and-they-shall-bow-down to-you folkstems be ! master to-brothers-of-you

29 Let people serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed [be] every one that curseth thee, and blessed [be] he that blesseth thee.

וישתחו וישק לו וירח את ריח בגדיו  
uishthchuu lk bni amk arrik arur umbrkik  
and-they-shall-bow-down to-you sons-of mother-of-you ones-cursing-you being-cursed and-ones-blessing-you

ברוך

bruk  
being-blessed

|    |   |                                    |                                    |  |  |  |                                    |                                 |                          |                                  |
|----|---|------------------------------------|------------------------------------|--|--|--|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| 30 | ויהי<br>uiei<br>and-he-is-becoming          | כאשר<br>kashr<br>as-which          | כלה<br>kle<br>he-finishes          | לברך יצחק<br>itzchq lbrk<br>Isaac to-bless » | את<br>ath  | ויהי יעקב<br>ioqb uiei<br>Jacob and-he-is-becoming | אך<br>ak<br>yea                    | יצא<br>itza<br>to-go-forth      |                          |                                  |
|    | יצא<br>itza<br>he-is-going-forth            | יעקב<br>ioqb<br>Jacob              | מאת<br>math<br>from                | פני<br>phni<br>face-of                       | יצחק<br>itzchq<br>Isaac                                    | אביו<br>abiu<br>father-of-him                      | ועשו<br>uoshu<br>and-Esau          | אחיו<br>achiu<br>brother-of-him | בא<br>ba<br>he-comes     |                                  |
|    | מצידו<br>mtzidu<br>from-hunt-of-him         |                                    |                                    |  |  |  |                                    |                                 |                          |                                  |
| 31 | ויעש<br>uiosh<br>and-he-is-making           | גם<br>gm<br>moreover               | הוא<br>eua<br>he                   | מטעמים<br>mtomim<br>tasty-foods              | ויבא<br>uiba<br>and-he-is-bringing                         | לאביו<br>labiu<br>to-father-of-him                 | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying |                                 |                          |                                  |
|    | לאביו<br>labiu<br>to-father-of-him          | יקם<br>iqm<br>he-shall-rise        | אבי<br>abi<br>father-of-me         | ויאכל<br>uiakl<br>and-he-shall-eat           | מציד<br>mtzid<br>from-game-of                              | בנו<br>bnu<br>son-of-him                           | בעבור<br>bobur<br>in-order-to      |                                 |                          |                                  |
|    | תברכני<br>thbrkni<br>she-shall-bless-me     | נפשך<br>nphshk<br>soul-of-you      |                                    |  |  |  |                                    |                                 |                          |                                  |
| 32 | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying          | לו<br>lu<br>to-him                 | יצחק<br>itzchq<br>Isaac            | אביו<br>abiu<br>father-of-him                | מי<br>mi<br>who ?  | אתה<br>athe<br>you                                 | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying | אני<br>ani<br>I                 | בנך<br>bnk<br>son-of-you | בכרך<br>bkrk<br>firstborn-of-you |
|    | עשו<br>oshu<br>Esau                         |                                    |                                    |  |  |  |                                    |                                 |                          |                                  |
| 33 | ויחרד<br>uichrd<br>and-he-is-trembling      | יצחק<br>itzchq<br>Isaac            | חרדה<br>chrde<br>trembling         | גדלה<br>gdle<br>great                        | עד<br>od<br>unto   | מאד<br>mad<br>excess                               | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying | מי<br>mi<br>who ?               | אפוא<br>aphua<br>indeed  | הוא<br>eua<br>he                 |
|    | הצד<br>etzd<br>the-hunter-of                | ציד<br>tzid<br>game                | ויבא<br>uiba<br>and-he-is-bringing | לי<br>li<br>to-me                            | ואכל<br>uakl<br>and-I-am-eating                            | מכל<br>mkl<br>from-all                             | בטרם<br>btrm<br>in-ere             | תבוא<br>thbua<br>you-are-coming |                          |                                  |
|    | ואברכהו<br>uabrkeu<br>and-I-am-blessing-him | גם<br>gm<br>moreover               | ברוך<br>bruk<br>being-blessed      | יהיה<br>ieie<br>he-shall-be                  |  |  |                                    |                                 |                          |                                  |
| 34 | כשמע<br>kshmo<br>as-to-hear                 | עשו<br>oshu<br>Esau »              | דברי<br>dbri<br>words-of           | אביו<br>abiu<br>father-of-him                | ויצעק<br>uitzoq<br>and-he-is-crying                        | צעקה<br>tzoqe<br>cry                               | גדלה<br>gdle<br>great              | ומרה<br>umre<br>and-bitter      | עד<br>od<br>unto         | מאד<br>mad<br>excess             |
|    | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying          | לאביו<br>labiu<br>to-father-of-him | ברכני<br>brkni<br>bless-me !       | גם<br>gm<br>moreover                         | אני<br>ani<br>me   | אבי<br>abi<br>father-of-me                         |                                    |                                 |                          |                                  |
| 35 | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying          | בא<br>ba<br>he-came                | אחיק<br>achik<br>brother-of-you    | ויקח במרמה<br>bmrme<br>in-deceit             | ויקח<br>uiqch<br>and-he-is-taking                          | ברכתך<br>brkthk<br>blessing-of-you                 |                                    |                                 |                          |                                  |
| 36 | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying          | הכי<br>eki<br>that ?               | קרא<br>qra<br>he-calls             | שמו<br>shmu<br>name-of-him                   | ויעקבני<br>ioqb uioqbn<br>Jacob and-he-is-circumventing-me | זה<br>ze<br>this                                   | פעמים<br>phomim<br>two-times       | את<br>ath<br>»                  |                          |                                  |
|    | בכרתי<br>bkrthi<br>birthright-of-me         | לקח<br>lqch<br>he-took             | והנה<br>uene<br>and-behold !       | עתה<br>othe<br>now                           | לקח<br>lqch<br>he-takes                                    | ברכתי<br>brkthi<br>blessing-of-me                  | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying | הלא<br>ela<br>not ?             |                          |                                  |
|    | אצלת<br>atzlth<br>you-have-besides          | לי<br>li<br>for-me                 | ברכה<br>brke<br>blessing           |  |  |  |                                    |                                 |                          |                                  |
| 37 | ויען<br>uion<br>and-he-is-answering         | יצחק<br>itzchq<br>Isaac            | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying | לעשו<br>loshu<br>to-Esau                     | הן<br>en<br>behold !                                       | גביר<br>gbir<br>master                             | שמתיו<br>shmtiu<br>I-placed-him    | לך<br>lk<br>to-you              | ואת<br>uath<br>and »     | כל<br>kl<br>all-of               |

<sup>30</sup> . And it came to pass, as soon as Isaac had made an end of blessing Jacob, and Jacob was yet scarce gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

<sup>31</sup> And he also had made savoury meat, and brought it unto his father, and said unto his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that thy soul may bless me.

<sup>32</sup> And Isaac his father said unto him, Who [art] thou? And he said, I [am] thy son, thy firstborn Esau.

<sup>33</sup> And Isaac trembled very exceedingly, and said, Who? where [is] he that hath taken venison, and brought [it] me, and I have eaten of all before thou camest, and have blessed him? yea, [and] he shall be blessed.

<sup>34</sup> And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and exceeding bitter cry, and said unto his father, Bless me, [even] me also, O my father.

<sup>35</sup> And he said, Thy brother came with subtilty, and hath taken away thy blessing.

<sup>36</sup> And he said, Is not he rightly named Jacob? for he hath supplanted me these two times: he took away my birthright; and, behold, now he hath taken away my blessing. And he said, Hast thou not reserved a blessing for me?

<sup>37</sup> And Isaac answered and said unto Esau, Behold, I have made him thy lord, and all his brethren have I

אפוא ולכה סמכתיו ותירש ודגן לעבדים לו נתתי אחיו  
 aphua ulke smkthiu uthirsh udgn lobdim lu nththi achiu  
 indeed and-for-you I-support-him and-grape-juice and-grain to-him I-gave brothers-of-him  
 given to him for servants; and with corn and wine have I sustained him: and what shall I do now unto thee, my son?

מה אעשה בני  
 me aoshe bni  
 what? I-shall-do son-of-me

38 ויאמר גם ברכני אבי לך הוא אחת הברכה אביו אל עשו ויאמר  
 uiamr gm brkni abi lk הוא אחת eua achth ebrke lobdim oshu al achiu  
 and-he-is-saying more-over bless-me! father-of-me blessing? one (s)he to-you father-of-him Esau to and-he-is-saying

38 And Esau said unto his father, Hast thou but one blessing, my father? bless me, [even] me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

אני אבי אבי וישא קלו עשו ויבך  
 ani abi uisha oshu qlu uibk  
 me father-of-me and-he-is-lifting Esau voice-of-him and-he-is-weeping

39 ויען הארץ משמני הנה אליו ויאמר אביו יצחק ויען  
 uion eartz mshmni ene aliu uiamr abiu itzchq achiu  
 and-he-is-answering the-earth from-oils-of behold! to-him and-he-is-saying father-of-him Isaac and-he-is-answering

39 And Isaac his father answered and said unto him, Behold, thy dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

יהיה מעל השמים ומטל מושבך ויהיה  
 ieie mol eshmim umtl mushbk ieie  
 he-shall-be above the-heavens and-from-night-mist-of dwelling-of-you he-shall-be

40 ועל כאשר תעבד ויהי כאשר חרבך ועל  
 uol kashr thobd ueie thchie chrbk uol  
 and-on as-which you-shall-serve and-he-becomes sword-of-you you-shall-live and

40 And by thy sword shalt thou live, and shalt serve thy brother; and it shall come to pass when thou shalt have the dominion, that thou shalt break his yoke from off thy neck.

תריד צוארך מעל עלו ופרקת תריד  
 thrud tzuark mol olu uphrqth  
 you-are-being-caused-to-sway neck-of-you from-on yoke-of-him and-you-break-off

41 וישטם אביו ברכו אשר הברכה על יעקב את עשו וישטם  
 uishtm abiu brku ashr ebrke ol oshu ath ioqb uishtm  
 and-he-is-holding-grudge father-of-him he-blesses-him the-blessing which on-account-of Esau Jacob »

41 . And Esau hated Jacob because of the blessing wherewith his father blessed him: and Esau said in his heart, The days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

ויאמר אבי אבלי ימי יקרבו בלבו עשו ויאמר  
 uiamr abi abl imi iqrbu blbu oshu uiamr  
 and-he-is-saying father-of-me mourning-of days-of they-are-approaching in-heart-of-him Esau and-he-is-saying

ואהרנה אחי יעקב את ואהרנה  
 uaerge ath ioqb achi  
 and-I-shall-kill » Jacob brother-of-me

42 ויגד ותשלח הגדל ויגד את לבקתה ויגד ויגד  
 uigd uthshlch egdl ath dbri oshu bne lrbqe uigd  
 and-he-is-being-told and-she-is-sending the-great words-of Esau son-of-her to-Rebecca »

42 And these words of Esau her elder son were told to Rebekah: and she sent and called Jacob her younger son, and said unto him, Behold, thy brother Esau, as touching thee, doth comfort himself, [purposing] to kill thee.

ותקרא אחיק עשו הנה אליו ותאמר הקטן בנה ליעקב ותקרא  
 uthqra achik oshu ene aliu uthamr eqtn bne lioqb uthqra  
 and-she-is-calling brother-of-you behold! to-him and-she-is-saying the-small son-of-her for-Jacob and-she-is-calling

מתנחם לך להרגך מתנחם  
 mthnchm lk lergk  
 consoling-himself to-you to-kill-you

43 ועתה אחי לבן אל לך ברח וקום בקלי שמע בני ועתה  
 uothe achi lbn al lk brch uqum bqli shmo bni uothe  
 and-now brother-of-me listen! in-voice-of-me and-rise! run-away! for-yourself to Laban son-of-me

43 Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee thou to Laban my brother to Haran;

חרנה  
 chrne  
 toward-Charan

44 וישבת אחיק חמת ותשוב אשר עד אחרים ימים עמו וישבת  
 uishbth chmth achik ashtr thshub od ashtr achdim imim omu  
 and-you-dwell brother-of-you fury-of which she-is-turning-away till several days with-him

44 And tarry with him a few days, until thy brother's fury turn away;

45 עד ושלחתי ממך ושכח את אשר אתה עשית לו עשית לו ושלחתי  
 od ushlchthi mmk ushkch ath ashtr oshith lu shub od  
 till he-turns-away brother-of-you from-you and-he-forgets » which you-did to-him and-I-send

45 Until thy brother's anger turn away from thee, and he forget [that] which thou hast done to him: then I will

ולקחתך משם למה אשכל גם שניכם יום אחד  
 ulqchthik mshm lme ashkl gm shnikm ium achd  
 and-I-take-you from-there why ? I-shall-be-bereaved moreover two-of-you day one

send, and fetch thee from thence: why should I be deprived also of you both in one day?

46 ותאמר רבקה אל יצחק קצתי בחיי מפני בנות חת אם  
 uthamr rbqe al itzchq qtzthi bchii mphni bnuth chth am  
 and-she-is-saying Rebecca to Isaac I-am-irritated in-life-of-me from-presence-of daughters-of Heth if  
 לקח יעקב אשה מבנות חת כאלה מבנות הארץ לי למה חיים  
 lqch ioqb ashe mbnuth chth kale mbnuth eartz lme li chiim  
 taking Jacob woman from-daughters-of Heth as-these from-daughters-of the-land to-what for-me lives

<sup>46</sup> And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters of Heth: if Jacob take a wife of the daughters of Heth, such as these [which are] of the daughters of the land, what good shall my life do me?